

Die Bibel – Gottes Wort | The Bible - God's Word

성경 - 하나님의 말씀 | 聖經 - 上帝的話語 | الكتاب المقدس - كلمة الله

Johannes 2

John 2

요한이 전하는 반가운 소식 2

約翰福音 2

إنجيل يوحنا 2

In Deutsch, in English, 한국어, 中文, باللغة العربية

In German, English, Korean, Chinese and Arabic

Ein Service des deutschen christlichen Webradios JC channel

A service of the German Christian Internet radio JC channel

독일 기독교 인터넷 라디오 JC 채널의 서비스

德國基督教網路電臺 JC 頻道的服務

الإذاعة المسيحية الألمانية على الإنترنت JC خدمة لقناة

www.JCchannel.com

JOHANNES 2

1Und am dritten Tag ward eine Hochzeit zu Kana in Galiläa; und die Mutter Jesu war da. 2Jesus aber und seine Jünger wurden auch auf die Hochzeit geladen. 3Und da es an Wein gebrach, spricht die Mutter Jesu zu ihm: Sie haben nicht Wein. 4Jesus spricht zu ihr: Weib, was habe ich mit dir zu schaffen? Meine Stunde ist noch nicht gekommen. 5Seine Mutter spricht zu den Dienern: Was er euch sagt, das tut. 6Es waren aber allda sechs steinerne Wasserkrüge gesetzt nach der Weise der jüdischen Reinigung, und ging in je einen zwei oder drei Maß. 7Jesus spricht zu ihnen: Füllet die Wasserkrüge mit Wasser! Und sie füllten sie bis obenan. 8Und er spricht zu ihnen: Schöpfet nun und bringet's dem Speisemeister! Und sie brachten's. 9Als aber der Speisemeister kostete den Wein, der Wasser gewesen war, und wußte nicht, woher er kam (die Diener aber wußten's, die das Wasser geschöpft hatten), ruft der Speisemeister den Bräutigam 10und spricht zu ihm: Jedermann gibt zum ersten guten Wein, und wenn sie trunken geworden sind, alsdann den geringeren; du hast den guten Wein bisher behalten. 11Das ist das erste Zeichen, das Jesus tat, geschehen zu Kana in Galiläa, und offenbarte seine Herrlichkeit. Und seine Jünger glaubten an ihn. 12Darnach zog er hinab gen Kapernaum, er, seine Mutter, seine Brüder und seine Jünger; und sie blieben nicht lange daselbst. 13Und der Juden Ostern war nahe, und Jesus zog hinauf gen Jerusalem. 14Und er fand im Tempel sitzen, die da Ochsen, Schafe und Tauben feil hatten, und die Wechsler. 15Und er machte eine Geißel aus Stricken und trieb sie alle zum Tempel hinaus samt den Schafen und Ochsen und verschüttete den Wechslern das Geld und stieß die Tische um 16und sprach zu denen, die die Tauben feil hatten: tragt das von dannen und macht nicht meines Vaters Haus zum Kaufhause! 17Seine Jünger aber gedachten daran, daß geschrieben steht: Der Eifer um dein Haus hat mich gefressen. 18Da antworteten nun die Juden und sprachen zu ihm: Was zeigst du uns für ein Zeichen, daß du solches tun mögest? 19Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Brechet diesen Tempel, und am dritten Tage will ich ihn aufrichten. 20Da sprachen die Juden: Dieser Tempel ist in Jahren erbaut; und du willst ihn in drei Tagen aufrichten? 21(Er aber redete von dem Tempel seines Leibes. 22Da er nun auferstanden war von den Toten, gedachten seine Jünger daran, daß er dies gesagt hatte, und glaubten der Schrift und der Rede, die Jesus gesagt hatte.) 23Als er aber zu Jerusalem war am Osterfest, glaubten viele an seinen Namen, da sie die Zeichen sahen, die er tat. 24Aber Jesus vertraute sich ihnen nicht; denn er kannte sie alle 25und bedurfte nicht, daß jemand Zeugnis gäbe von einem Menschen; denn er wußte wohl, was im Menschen war.

A chapter from the Bible in English

JOHN 2

1And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there: 2and Jesus also was bidden, and his disciples, to the marriage. 3And when the wine failed, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. 4And Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come. 5His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it. 6Now there were six waterpots of stone set there after the Jews' manner of purifying, containing two or three firkins apiece. 7Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. 8And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the ruler of the feast. And they bare it. 9And when the ruler of the feast tasted the water now become wine, and knew not whence it was (but the servants that had drawn the water knew), the ruler of the feast calleth the bridegroom, 10and saith unto him, Every man setteth on first the good wine; and when men have drunk freely, then that which is worse: thou hast kept the good wine until now. 11This beginning of his signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed on him. 12After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they abode not many days. 13And the passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. 14And he found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting: 15and he made a scourge of cords, and cast all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers' money, and overthrew their tables; 16and to them that sold the doves he said, Take these things hence; make not my Father's house a house of merchandise. 17His disciples remembered that it was written, Zeal for thy house shall eat me up. 18The Jews therefore answered and said unto him, What sign showest thou unto us, seeing that thou doest these things? 19Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up. 20The Jews therefore said, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou raise it up in three days? 21But he spake of the temple of his body. 22When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he spake this; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said. 23Now when he was in Jerusalem at the passover, during the feast, many believed on his name, beholding his signs which he did. 24But Jesus did not trust himself unto them, for that he knew all men, 25and because he needed not that any one should bear witness concerning man; for he himself knew what was in man.

요한이 전하는 반가운 소식 2

가나에서의 결혼잔치

1다음 날 갈릴리에 있는 가나 마을에서 결혼 축하 모임이 있었다. 예수님의 어머니가 그곳에 계셨다, 2그리고 예수님과 그의 제자들도 또한 그 축하모임에 초대되었다. 3축하행사 중에 포도술 공급이 중단되었다, 그래서 예수님의 어머니가 그분에게 말했다, 《그들에게 더 이상 포도술이 없습니다.》 4 《친애하는 녀인이여, 그것은 우리의 문제가 아닙니다.》, 예수님이 대답하셨다. 《나의 때가 아직 오지 않았습니다.》 5그러나 그분의 어머니는 심부름군들에게 말했다. 《그분이 너희에게 말씀하시는 무엇이든지 하여라.》 6가까이에 여섯 개의 돌 물항아리가 놓여 있었다. 그리고 그것은 유태인들의 씻기례식에 사용되는 것이었다. 매개는 12갈론에서 30갈론까지 담을 수 있었다. 7예수님이 심부름군들에게 말씀하셨다, 《항아리들을 물로 채우라.》 항아리들이 채워졌을 때, 8그분은 말씀하셨다, 《이제 조금 떠내서 그것을 축하모임 책임자에게 가지고 가거라.》 그래서 심부름군들은 그분의 지시를 따랐다. 9축하모임 책임자는 지금은 포도술이 된 그 물을 맛을 보았을 때, 그것이 어디서 왔는지 알지 못한 채, (물론 그 심부름군들은 알고 있었지만), 그는 새서방을 불렀다. 10 《주인은 항상 최고의 포도술을 제일 먼저 대접합니다.》, 그가 말했다, 《그리고 나서, 모두가 많이 마셨을 때, 그는 값 낮은 포도술을 가져옵니다. 그러나 당신은 가장 좋은 것을 지금까지 남겨 두었군요!》 11갈릴리 가나에서의 이 기적적인 증표는 예수님이 자신의 영광을 드러내신 첫 번째였다. 그리하여 그분의 제자들은 그분을 믿었다. 12결혼식 후 그분은 자신의 어머니, 자신의 형제들, 그리고 자신의 제자들과 함께 며칠 동안 가버나움으로 가셨다.

예수님이 신전을 깨끗이 하시다

13유태인의 건너뽀명절에 가까운 때였다, 그래서 예수님은 예루살렘으로 가셨다. 14신전 구역에서 그분은 희생제물을 위한 소, 양, 그리고 비둘기들을 팔고 있는 장사군들을 보셨다; 그분은 또한 책상에서 외화를 바꾸어 주고 있는 상인도 보셨다. 15예수님은 몇 개의 끈들로 채찍을 만들어서 그들 모두를 신전 밖으로 쫓아내셨다. 그분은 양과 소들을 쫓아내고, 돈 바꾸는 사람들의 쇠돈을 바닥에 흘뿌리고, 그들의 책상들을 뒤엎으셨다. 16그리고 나서, 그분은 비둘기들을 파는 사람들에게로 가서 그들에게 말씀하셨다, 《이것들을 여기서 치워라. 내 아버지의 집을 장마당으로 바꾸는 것을 그만두어라!》 17그리고 나서 그분의 제자들은 하나님말씀책에서 이 예언을 기억했다: 《하나님의 집에 대한 열정이 나를 태워 버릴 것이다.》 18그러나 유태인 지도자들은 캐여물었다. 《당신은 무엇을 하고 있소? 만일 하나님께서 당신에게 이것을 할 권한을 주셨다면, 그것을 입증하기 위해 기적적인 증표를 우리에게 보여 주시오.》 19《좋습니다.》 예수님이 대답하셨다. 《이 신전을 허무시오, 그러면 3일 만에

내가 그것을 세울 것이오.》 20《뉘라구!》 그들은 웨쳤다. 《이 신전을 짓는 데 46년이 걸렸소, 그런데도 당신이 이것을 3일 안에 다시 세울 수 있다구요?》 21그러나 예수님이 《이 신전》이라고 말씀하셨을 때, 그분은 자기 자신의 몸을 의미하셨다. 22그분이 죽은 사람들로부터 되살아나신 후에, 그분의 제자들은 그분이 이것을 말씀하셨던 것을 기억했다, 그리고 그들은 하나님말씀책과 예수님이 말씀하셨던 것을 둘 다 믿었다.

예수님과 니고데모

23예수님이 건너뿔 명절에 예루살렘에서 보여 주신 기적적인 증표들 때문에, 많은 사람들이 그분을 믿기 시작했다. 24그러나 예수님은 그들을 믿지 않으셨다, 왜냐하면 그분은 인간의 본성을 아셨기 때문이다. 25어느 누구도 인간이 실제로 어떠한지 그분에게 말씀드릴 필요가 없었다.

約翰福音 2

迦拿的筵宴

1 第三天，在加利利的迦拿有婚事；耶穌的母親在場， 2 耶穌和他的門徒也被邀請。 3 酒不夠了，耶穌的母親對他說：「他們沒有酒了。」 4 耶穌回答她：「母親，這對我和你有何相干？我的時刻還沒有到。」 5 他的母親對侍候的人說：「他吩咐你們甚麼，你們就照著做吧！」 6 當時，那裏放著六口盛水的石缸，是供猶太人洗滌用的，每口可容八十至一百二十公升。 7 耶穌吩咐他們：「把缸灌滿水！」他們就灌滿了，直到缸口。 8 隨後耶穌對他們說：「現在舀出來送給總管！」他們就送去了。 9 總管一嘗那水變的酒-因不知道它是從哪裏來的，只有舀水的侍役才知道-就叫新郎過來， 10 對他說：「人人都先擺上好酒，等客人都喝得差不多了，才擺次等的，而你卻偏偏把好酒留到現在。」 11 這是耶穌行的第一個神蹟，是在加利利的迦拿行的。他顯示了他的光榮，他的門徒就信從了他。

12 這事以後，他和他的母親、兄弟，及門徒一起下到迦百農去，在那裏住了少許日子。

清除聖殿

13 猶太人的逾越節近了，耶穌上耶路撒冷去。 14 他見到在殿院裏有賣牛、羊、鴿子的，有坐著兌換銀錢的， 15 就用繩子做成鞭子，把所有的人，連牛帶羊統統趕出殿院，倒出換錢人的銀錢，推翻他們的櫃台， 16 對賣鴿子的說：「拿走東西！不要把我父的家弄成買賣場所！」 17 他的門徒就想起那經句：「我對你家的熱愛將把我耗盡。」 18 於是猶太人質問他：「你拿甚麼神蹟給我們看，來證明你可以這樣做呢？」 19 耶穌回答他們：「你們試試拆毀這聖殿，在三天內我會把它重建起來。」 20 猶太人追問他：「這座聖殿建築了四十六年，而你居然會在三天內把它重建起來嗎？」 21 耶穌說的是指他自己身體的聖殿。 22 當他從死人中復活以後，他的門徒記得他曾這樣說過，就信了聖經和耶穌所講的話。

耶穌認識眾人

23 當耶穌在耶路撒冷過逾越節時，許多人因看見他行的神蹟，就信了他的名。 24 耶穌自己卻不信任他們，因為他認識眾人； 25 他並不需要誰證明人是怎樣的，因為他一直知道人心裏有些甚麼。

إنجيل يوحنا 1 | إنجيل يوحنا 2

يسوع يحول الماء لخمير

وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ كَانَ عُرْسٌ فِي قَانَا بِمِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ، وَكَانَتْ هُنَاكَ أُمُّ يَسُوعَ. 2 وَدُعِيَ إِلَى الْعُرْسِ 1
:أَيْضاً يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ. 3 فَلَمَّا نَفَدَتِ الْخَمْرُ، قَالَتْ أُمُّ يَسُوعَ لَهُ: «لَمْ يَبْقَ عِنْدَهُمْ خَمْرٌ!» 4 فَأَجَابَهَا
:«مَا شَأْنُكَ بِي يَا امْرَأَةٌ؟ سَاعَتِي لَمْ تَأْتِ بَعْدُ!» 5 فَقَالَتْ أُمُّهُ لِلْخَدَمِ: «افْعَلُوا كُلَّ مَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ»
وَكَانَتْ هُنَاكَ سِتَّةُ أَجْرَانِ حَجْرِيَّةٍ، يَسْتَعْمِلُ الْيَهُودُ مَاءَهَا لِلتَّطَهُّرِ، يَسْعُ الْوَاحِدُ مِنْهَا مَا بَيْنَ 6
مِثَالَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ (أَيُّ مَا بَيْنَ ثَمَازِينَ إِلَى مِئَةِ وَعِشْرِينَ لِيْتْرًا). 7 فَقَالَ يَسُوعُ لِلْخَدَمِ: «امْلَأُوا
الْأَجْرَانَ مَاءً». 8 فَمَلَأُوهَا حَتَّى كَادَتْ تَوِيضُ. 8 ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «وَالآنَ اغْرُقُوا مِنْهَا وَقَدِّمُوا إِلَيَّ رُبَيْسَ
الْوَلِيمَةِ!» 9 فَعَلُوا. 9 وَلَمَّا ذَاقَ رُبَيْسُ الْوَلِيمَةِ الْمَاءِ الَّذِي كَانَ قَدْ تَحَوَّلَ إِلَى خَمْرٍ، وَلَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ
مَصْدَرَهُ، أَمَّا الْخَدَمُ الَّذِينَ قَدَّمُوهُ فَكَانُوا يَعْرِفُونَ، اسْتَدْعَى الْعَرِيسَ، 10 وَقَالَ لَهُ: «الذَّاسُ جَمِيعاً
يُقَدِّمُونَ الْخَمْرَ الْجَيِّدَةَ أَوَّلًا، وَبَعْدَ أَنْ يَسْكُرَ الصُّدُوفُ يُقَدِّمُونَ لَهُمْ مَا كَانَ دُونَهَا جَوْدَةً. أَمَّا أَنْتَ
«إِفْقَدَ أَبْقِيَتِ الْخَمْرَ الْجَيِّدَةَ حَتَّى الْآنَ

هَذِهِ الْمُعْجَزَةُ هِيَ الْآيَةُ الْأُولَى الَّتِي أَجْرَاهَا يَسُوعُ فِي قَانَا بِالْجَلِيلِ، وَأَظْهَرَ مَجْدَهُ، فَأَمَنَ بِهِ تَلَامِيذُهُ 11

وَبَعْدَ هَذَا، نَزَلَ يَسُوعُ وَأُمُّهُ وَإِخْوَتُهُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى مَدِينَةِ كَفَرَنَاحُومَ، حَيْثُ أَقَامُوا بِضْعَةَ أَيَّامٍ 12

يسوع يطهر الهيكل

وَإِذِ اقْتَرَبَ عِيدُ الْفِصْحِ الْيَهُودِيِّ، صَعِدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ، 14 فَوَجَدَ فِي الْهَيْكَلِ بَاعَةَ الْبَقَرِ وَالْعِذَمِ 13
، وَالْحَمَامِ، وَالصِّيارِ قَةً جَالِسِينَ إِلَى مَوَائِدِهِمْ، 15 فَجَدَلَ سَوَاطِئَ مِنْ جِبَالٍ، وَطَرَدَهُمْ جَمِيعاً مِنَ الْهَيْكَلِ
مَعَ الْعِذَمِ وَالْبَقَرِ، وَبَعَثَ نُفُودَ الصِّيارِ قَةِ وَقَلَبَ مَنَاضِدَهُمْ، 16 وَقَالَ لِبَائِعِي الْحَمَامِ: «أَخْرَجُوا
هَذِهِ مِنْ هُنَا. لَا تَجْعَلُوا بَيْتَ أَبِي بَيْتًا لِلتَّجَارَةِ!» 17 فَتَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ جَاءَ فِي الْكِتَابِ: «الْعَيْرَةُ عَلَى
«بَيْتِكَ تَأْكُلُنِي».

:فَتَصَدَّى الْيَهُودُ لِيَسُوعَ وَقَالُوا لَهُ: «هَاتِ آيَةً تُدْبِثُ سُلْطَتَكَ لِفِعْلِ مَا فَعَلْتَ!» 19 أَجَابَهُمْ يَسُوعُ 18
أَهْدِمُوا هَذَا الْهَيْكَلِ، وَفِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أُقِيمُهُ». 20 فَقَالَ لَهُ الْيَهُودُ: «افْتَضَى بِنَاءَ هَذَا الْهَيْكَلِ سِتَّةٌ»
وَأَرْبَعِينَ عَامًا، فَهَلْ تُقِيمُهُ أَنْتَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ؟» 21 وَلَكِنَّهُ كَانَ يُشِيرُ إِلَى هَيْكَلِ جَسَدِهِ. 22 فَلَمَّا قَامَ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ فِيمَا بَعْدَ تَذَكَّرَ تَلَامِيذُهُ قَوْلَهُ هَذَا، فَأَمَنُوا بِالْكِتَابِ وَبِالْكَلَامِ الَّذِي قَالَهُ يَسُوعُ

وَبَيِّنَمَا كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ فِي عِيدِ الْفُصْحِ، أَمَّنَ بِاسْمِهِ كَثِيرُونَ إِذْ شَهِدُوا الْآيَاتِ الَّتِي أَجْرَاهَا 23
وَلَكِنَّهُ هُوَ لَمْ يَأْتَمِنْتَهُمْ عَلَى نَفْسِهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ الْجَمِيعَ 25 وَلَمْ يَكُنْ بِحَاجَةٍ إِلَى مَنْ يَشْهَدُ لَهُ 24
عَنِ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّهُ يَعْرِفُ دَخِيلَةَ الْإِنْسَانِ.